

CIRCUIT DE LA CITÉ

9 - L'activité maraîchère

Beaulieu est situé dans une plaine alluviale exposée plein sud et bordée par le coteau à l'est. Cette situation toute particulière explique la présence, au cours des siècles, d'une importante activité maraîchère, située principalement sur les terres de la Varenne. Vers 1960, Beaulieu comptait pas moins d'une vingtaine de maraîchers. Aujourd'hui il n'en reste plus qu'un. Les nombreux murs de clôture qui protégeaient les vergers et les potagers restent les témoins de cette activité.

 Market Gardening

Beaulieu is situated in an alluvial plain, facing south and bordered on the east by a hill. This very special situation explains the heavy presence of market gardening throughout centuries, especially around Varennes. Around 1960, Beaulieu had over 20 market gardeners. It now has only one. Many of the walls that protected the gardens and orchards still stand.

 Le savais-tu ? Did you know ?

En 1576, un espion huguenot (protestant calviniste), Monsieur de Narçay écrit ceci: « Beaulieu est ville d'abbé, non forte, mal peuplée, dessous la forêt royale de Loches. Les habitants sont pauvres, en petit nombre et peu de défense. Est toutefois fort agréable. Il y a de beaux jardins et les meilleurs fruits de France... ».

In 1576, a Huguenot (that is Protestant Calvinist) spy, Monsieur de Narçay wrote :

"Beaulieu is an abbey town, unfortified and scarcely populated, situated beneath the forest of Loches. Its inhabitants are poor, few in number and almost defenceless. It is however a charming town, with beautiful gardens and the best fruit in France..."

10 - L'ancien presbytère

L'église Saint André, 3e paroisse de Beaulieu, se trouvait tout près de l'ancien presbytère, coïncée entre la clôture de l'abbaye et le rempart. Démembrée par les marchands de pierre au début du 19e siècle, il n'en reste rien. Le presbytère est resté l sa façade à l'est, devant laquelle vous vous trouvez, est très austère, mais sa façade ouest est beaucoup plus riante, agrémentée de trois lucarnes. Une lucarne est une ouverture pratiquée dans une toiture. Si elle permet aujourd'hui de créer un apport de lumière dans les combles, elle avait pour fonction, à l'origine, d'être un moyen d'accès au grenier et de faciliter son aération. Les lucarnes sont très variées en taille et en forme. Levez le nez, vous en verrez de nombreuses en appentant Beaulieu.

 Former presbytery

L'église Saint André, 3rd parish of Beaulieu was located near the former rectory, wedged between the close of the abbey and ramparts. Taken apart by stone merchants in the early 19th century, nothing remains. The rectory still stands. Its facade is very austere (before which you are), but its western side is much more cheerful, decorated with three dormers. A dormer window is an opening in a roof. It is now generally used to provide natural light in an attic. It was originally to access the attic and to facilitate ventilation. The dormers are very diverse in size and shape. Look around, you will see many in Beaulieu.

 Le savais-tu ? Did you know ?

La lucarne est composée d'une façade verticale, de deux côtés (appelés « joues » ou « jouées ») et d'une couverture. La lucarne est un ouvrage de charpente qui dépend de la toiture, même si sa façade peut être en maçonnerie.

A dormer window includes a vertical front, two sides (called "joes" or "jouées") and a roof. The dormer is built into the roof structure, even when the facade is masonry.

11 - La maison du Pilori

Juste après la rue du Puits Mourier, sur le même trottoir, se dressent deux maisons du XVe siècle, dont les façades méritent d'être regardées avec attention car elles sont caractéristiques de l'évolution architecturale de la ville.

La Maison du Pilori ou de la Justice doit son nom à l'anneau de fer qui pend au bout d'une tige sur la façade, anneau qui, dans l'imaginaire populaire, devait servir à pendre des condamnés mais

qui n'est, en réalité, qu'une borne marquant la limite entre deux fiefs.

Avant le Carroi des Templiers, on peut admiir une maison à colombages du XVe siècle avec un étage en encorbèlement.

 La maison of Pilory or the House of Justice

Just after the rue du Puits Mourier, on the same side of the street, two more 16th century houses have facades worth paying attention to, as they are typical of the architectural evolution of the town. La maison of Pilory or the House of Justice was named after the metal ring that hangs from a stem on the facade. In popular belief, the ring was used to hang prisoners. The truth is that its only serves to mark the limit of two fiefs.

Just before the Carroi des Templiers, admire the 16th century half-timbered house with its overhang- ing first floor.

12 - Maison des Templiers

XIe siècle.

La façade principale est éclairée, au nord, par trois étroites fenêtres romanes. Le gros œuvre remonte probablement au temps d'Henri Plantagenêt, avant l'aménagement, autour de l'abbaye, de l'espace urbain du bourg neuf.

Un toit à simple versant recouvre le pignon dominant la rue. Il est éclairé par deux fenêtres géminées.

Aucun document ne prouve que cette construction a été édifiée par l'Ordre du Temple.

 The Templar's house – 12 th century

The main façade is lit on the north side by three Romanesque windows. The main build probably dates from Henry the 2nd Plantagenêt before the development around the abbey, the urban area and the new town. A single sided roof covers the gable dominating the street. It is lit by two twin windows. There are no documents proving that the house was built by the Order of the Templars.

 Le savais-tu ? Did you know ?

Religieux et militaire, l'ordre des Templiers fut créé en 1119 pour protéger les pèlerins qui se rendaient en Terre Sainte. Accusé de corruption par Philippe le Bel qui voulait s'en approprier les richesses, l'ordre fut supprimé en 1312 et le grand maître Jacques de Molay condamné au bûcher.

The Order of the Tempalr Knights was both a religious and a military organisation. It was created in 1119 to protect pilgrims on their way to the Holy Land. Accused of corruption by Philippe le Bel who wanted their wealth, the order was abolished in 1312 and its Grand Master, Jacques de Molay was burned.

13 - Hôtel Suzor

XVIIe siècle.

Les SUZOR, fabricants de draps, marchands de bois et entrepre- nseurs de transports acquièrent cet hôtel particulier au XVIIIe siècle. La propriété est composée d'un vaste ensemble entre la rue du Puits Mourier dans laquelle s'ouvre la porte charrière et les rues Froite-bottes et des Marins où débouche la cour d'honneur. Logis rectangulaire couvert d'un toit de tuiles à double pente.

 Hotel Suzor – 17th century

The Suzor family, cloth makers, wood merchants and transport entrepreneurs bought this house in the 18th century.

The property was made up of a vast ensemble of buildings between the rue du Puits Mourier, where it has a carter gate, the rue Froite-Bottes and the rue des Marins where the court of honour was. The rectangular dwelling has a gabled roof of tiles. This building has tall windows with curved insets illuminating the living rooms and bedrooms.

14 - Maison dite d'Agnès Sorel

XVe siècle.

Sa façade garde la trace d'un portail en arc brisé ainsi que des amonies effacées. Cette demeure aurait abrité la maîtresse de Charles VII, Agnès Sorel.

Ce qui en subsiste ne devait être que le pavillon d'entrée d'un hôtel important occupant tout l'espace entre les deux rues. Aucun document n'apporte la preuve qu'Agnès ait habité cette maison qui lui est contemporaine.

 Agnès Sorel's house

It dates from the 15th century. One can see traces of the gothic arched porch and coat of arms. It is said that the mistress of Charles VII, King of France, stayed here even though no document proves this. What is left of it is probably just the pavilion of what would have been a very vast mansion, filling the space between the two streets.

 Le savais-tu ? Did you know ?

En 1744, le bâtiment sert de caserne aux troupes royales ; en 1779, on décide d'y tenir les réunions des officiers municipaux et le 2 février 1780, le greffier termina ainsi son procès-verbal : « Fait à l'hôtel de ville en la chambre de la Belle Agnès ». C'est donc le premier hôtel de ville de Beaulieu.

In 1744, the building was used as barracks for the royal troops. In 1779, the town officials held their meetings there and on the 2nd February 1780, the clerk signed his report: "written in the Town Hall, in the room of the Belle Agnès". It's the first town hall of Beaulieu.

15 - Villa Saint-Pierre

XIe siècle.

La Villa Saint-Pierre, élevée au XIXe siècle sur l'emplacement de l'église Saint-Pierre, une des trois paroisses de Beaulieu, fondée vers 1004, l'immeuble qui l'a remplacée s'appuie sur son mur oriental. La trace de l'arrachement des trois nefs de l'église se voit encore dans les combles. Vous pouvez encore voir la tour cylindrique abritant l'escalier à vis conduisant au clocher ainsi que le cheour ajouté au XVIIIe siècle, éclairé par ses trois hautes fenêtres à lancettes, qui a conservé sa voûte sur croisée d'ogives.

A la suite du bâtiment, on remarque, à droite et à gauche de la rue, la coupure du mur d'enceinte, ici se trouvait la porte Saint-Pierre, une des quatre portes de la ville construites au XVe siècle.

 Villa St Pierre

The Villa St Pierre was built in the 12th century, where the St Pierre Church once stood (one of the 3 parishes in Beaulieu, founded in 1004).

The Villa stands against its eastern wall and traces of the removal of the 3 naves can still be seen from the attic. One can still see the cylinder shaped tower with the spiral staircase leading to the bell, as well as the choir added in the 13th century. It by three high lancet arched windows that have kept its intercepting rib vault.

Beyond the building, on the left and right of the street, one notices the hole in the surrounding wall. This is where the Porte St Pierre was, one of the three gates built in the 15th century.

 Le savais-tu ? Did you know ?

Le style « Affique » de la nouvelle construction se caractérise par des combles dont la hauteur est environ la moitié de celle des autres étages.

Lorsque la place est suffisante, le dernier étage est construit en retrait par rapport au reste de la façade ménageant ainsi un promontoire.

De nombreuses maisons édifiées entre 1850 et 1870 sont inspirées par ce style.

The "Athenian" style of the new construction is characterised by a roof space about half the height of the other floors.

When there is enough space, the last floor is set back from the rest of the façade, thus creating a promontory. Many houses built between 1850 and 1870 were inspired by this style.

16 - Les jardins des Viantaises

Au nord des bâtiments du Couvent des Viantaises, Catherine-Angélique de Boursault de Viantais avait fait l'acquisition progressive, jusqu'en 1686, de terrains pour constituer un vaste jardin d'environ 3 hectares.

On y trouvait un jardin d'agrément, un verger, un potager, des plates-bandes de fleurs ainsi qu'un vivier. Vendus et divisés à la Révolution, il ne subsiste aujourd'hui de ces jardins que l'imposant mur de clôture qui les protège grâce à ses 66 arcs-boutants.

 The Viantaisé Gardens

North of the buildings, Catherine-Angelique de Boursault de Viantais had progressively bought plots of land which had become, in 1686, a three hectare garden.

The garden had a vast pleasure garden, an orchard, a vegetable garden, flower beds and a fish pond. Sold and divided during the French Revolution, all that remains of these gardens is the imposing wall with 66 flying buttresses that protected them.

17 - Le couvent des Viantaises

Fondé en 1643 par Catherine-Angélique et Renée-Thérèse de Boursault de Viantais, filles du Marquis de Viantais, Seigneur de Bidoré.

Le noyau initial est constitué de trois immeubles achetés en 1643 et 1644 par Charles de Boursault, Marquis de Viantais et père des fondatrices.

Le 1er immeuble, au n°29, édifié dans les années 1460-1470, est remarquable par la belle fenêtre gothique géminée qui domine le porche à arc surbaissé. Le 2d immeuble a été démolit en partie entre 1643 et 1646 et remplacé par la chapelle du Couvent, un peu en retrait de la rue. Le 3e immeuble date de la fin du XV, début du XVIe siècle et servait de bâtiment d'administration.

 Couvent des Viantaisés

The convent was founded by Catherine-Angelique and Renée-Thérèse de Viantais, daughters of the Marquis of Viantais, lord of Bidoré. The initial core had three buildings, bought by Charles Boursault, Marquis of Viantais, father of the founders in 1643 and 1644.

The 1st building, at number 29, was probably built around 1460-1470. It has a remarkable gothic twin window dominating a flattened arch porch.

The 2nd building was destroyed between 1643 and 1646 and was replaced by the convent chapel, which stands away from the street.

The 3rd building dates from the 15th and beginning and the 16th centuries. It was used for administra- tive purposes.

 Le savais-tu ? Did you know ?

Quand éclate la Révolution, le couvent abrite et emploie 105 personnes. C'est la plus grosse entreprise de la ville et un des plus importants couvents du département.

When the French Revolution broke out, 105 people lived and worked at the convent. It was the town's largest business and one of the most important convents in the district.

A - Église Saint-Laurent

Des trois églises paroissiales de la ville, c'est la seule qui ait conservé son intégralité. L'église est le résultat de constructions successives s'échelonnant du Xie au XVIIe siècles. Du Xie siècle subsistent les vestiges d'une chapelle romane. En 1230 fut édifiée la nef, partie la plus remarquable de l'édifice, couverte de voûtes ogives ou « Plantagenêt ». Le cheeur, à cheval plat, est flanqué de deux chapelles Renaissance ou magnifiques sculptures.

Le clocher est élevé, comme la nef, à l'époque de la construction, autour de l'abbaye, du « bourg neuf ». La tour carrée est percée sur chaque face d'une double baie en plein cintre et dominait une corniche sculptée de modillons ornés de masques.

A l'intérieur, ici et là, apparaissent des traces de peintures murales.

 The Church of Saint Laurent (built from the 11th to the 16th century)
Of the three churches in Beaulieu, this is the only one to have been preserved whole. The church is the result of successive constructions between the 11th and 16th centuries. The remains of the Romanesque chapel date from the 11th century. The nave was built in 1230, and is the most remarkable part of the edifice, due to its Anjou or "Plantagenêt" vaults. Two Renaissance chapels containing magnificent sculptures flank the choir, which has a flat apse. The spine and nave were built in the same period as the nearby Bourg Neuf Abbey. The square tower is opened on each side by a semi-circular bay over a cornice sculpted with modillons decorated with masks. Inside, some traces can still be seen of murals.

 Le savais-tu ? Did you know ?

Transformé en paroisse en 1229, le monument fut vendu comme bien national le 14 frimaire de l'an II (4 décembre 1793) et racheté le 1er février 1843 par le Marquis de Briéu qui l'utilise comme sépulture de famille. L'édifice en fort mauvais état fut donné à la commune par leur descendant le 21 juin 1952 et sauve gardé à André Moutoux qui fit classer l'édifice.

Having been turned into a parish in 1229, the site was sold as state property on 4th December 1793 (or according to the French Republican calendar during the 14th frimaire, year 2). Later, on 1st February 1843, it was purchased by the Marquis of Briéu, who used it as a family burial vault. The building, which had fallen into disrepair, was then given by a descendant to the municipality on 21st June 1952 and saved thanks to Mr Moutoux who had it listed.

B - Eglise abbatiale de l'Abbaye de la Sainte-Trinité

XIe et XVe siècles.

Vers 1007, au retour d'un pèlerinage expiatoire en Terre-Sainte, le Comte d'Anjou, Fouques II Nerra, dit le Faucon Noir, décide de fonder une abbaye bénédictine sur les terres qu'il possède à Beaulieu.

Les voûtes ouest de la nef ont disparu, seules subsistent, à la partie supérieure, les larges fenêtres en plein cintre, en partie murées, qui éclairaient la nef primitive. Les fenêtres romanes, en-dessous, sont bordées de colonnettes et séparées entre elles par des colonnes semi-engagées au sommet desquelles se distingue l'armonce des arcs doubleaux de la voûte détruite.

Les pierres utilisées, extraites de carrières locales, ont pris une teinte rose saumon, spécificité de cette église.

Après l'incendie provoqué par les Anglais en 1412, une importante partie de l'édifice (la partie est) est reconstituée en gothique flamboyant.

La clocher de la fin du XIIe siècle, muni d'une flèche en pierre octogonale et de pinacles, avec ses 61 m de hauteur, est l'un des plus élevés du centre de la France.

 The abbey church of the Holy Trinity (built between the 11th and 15th century).

Around 1700, upon his return from an expiatory pilgrimage to the Holy Land, the Count of Anjou, Fouques II Nerra, also known as the Black Falcon, decided to establish a Benedictine abbey on his land in Beaulieu.

The eastern vaults of the nave have not survived. All that remain of the upper sections of the building are the large semi-circular arched windows that used to cast light on the original nave and that are now partly walled in. The romanerque windows below are bordered by small columns separated by semi-engaged colonnrs, at the top of which one can see the beginning of the curved joist arches of the destroyed vault.

The stones that were used come from local quarries and over time, have assumed the church's characteristic salmon shade.

After the fire caused by the English in 1412, a large part of the building (the eastern side) was rebuilt in flamboyant gothic style.

The steeple dates from the end of the 12th century. It has an octagonal stone spire and pinnacles, and measures 61 metres. It is one of the tallest steeples in central France.

 Le savais-tu ? Did you know ?

Foulaques Nerra a fait construire cette église pour en faire son mausolée, c'est-à-dire un monument funéraire très beau et très grand. Hildegarde, sa fidèle épouse, fut chargée de le ramener à Beaulieu à sa mort en 1040 et de l'inhumer dans son mausolée.

Foulaques Nerra had this church built as his mausoleum. The funeral must have been very beautiful, grand and solemn. When he died in 1040, Hildegarde, his faithful wife, took charge of bringing him back to Beaulieu and burying him in the mausoleum.

C - Parfums de roses

Odeurs, parfums, fragrances : en inspirant profondément pour capter ces effluves, c'est un mélange délicat, léger, qui vient chatouiller les narines. Les parfums varient selon l'heure, la température ambiante, le soleil ou l'ombre ; musqué, poudré, velouté, poivré ou bien sucré, de pomme, de myrthe, de miel ou de framboise, pulsant ou discret, entêtant ou fugace ... Avec l'aide des roséristes André Eve et Guy André, cette petite roseraie vous offre au gré des saisons, quelques parfums de roses.

 Scents of roses

Oodrs, perfumes, fragrances: inhale deeply to catch the scent and a delicate blend. lighthouse, just tickles the nostrils. Fragrances vary with time, temperature, sun or shade: musk, powdery, velvety, spicy or sweet potato, myrth, honey or raspberry, powerful and discreet, heady or fleeting ... With the aid of rose growers Eve André and Guy André, the small rose garden offers various rose scents throughout the seasons.

 Le savais-tu ? Did you know ?

Le mot parfum est apparu tardivement dans la langue française. Dérivé du verbe fumer, il a d'abord évoqué des substances odoriférantes qui se brûlaient avant de prendre son sens actuel au XVIe siècle.

The word perfume appeared late in the French language. Derived from the verb « fumer », to smoke, the word first expressed odoriferous substances which were burned. It took on its present meaning in the seventeenth century.

D - Le Canal

Il a été aménagé au début du XVIe siècle par les moines bénédictins au temps de l'abbé Hardouin de Fumée, fils du célèbre médecin de Louis XI.

Il succède sans doute à un moigre ruisseau qui alimentait antérieurement les moulins établis sur le territoire.

Le canal eut un rôle domestique et économique important. Il a été réalisé pour alimenter en eau des moulins ; moulins à tan ou à farine. Des ouvrages variés – déversoirs, vannes – permettent de gérer la hauteur d'eau du canal mais aussi des différents bras de l'indre (lit naturel de l'indre, canal de la gare à Loches, Petite Garonne, "Fausse Rivière").

Entre Loches, Beaulieu et Ferussou, 240 hectares de zone humide sont classés Espace Naturel Sensible. Un plan de gestion sur plusieurs années est mis en place par la Commu- nauté de Communes. Il comporte plusieurs niveaux d'intervention, sur l'hydraulique, les usages agricoles, la flore, la faune, l'ouverture au public et l'animation du site.

 The Canal

It was built in the beginning of the 16th century by Benedictine monks, during the time of the Abbot Hardouin de Fumée, son of the famous doctor of Louis XI.

It probably replaced a little stream that previously fed the mills. The canal played an important part in the domestic and economic life of the town.

It was built to bring water to the mills ; tan or flour mills. Managing the overflow and the height of the canal and the various arms of the Indre river (natural bed of the river, station canal in Loches, Petite Garonne, "Fausse Rivière") was done thanks to docks, locks and sluices. Between Loches, Beaulieu and Ferussou, over 240 hectares of humid area are classified as a natural sensitive area. A management plan over several years has been put into place by the Communauté de Communes. It has a variety of intervention levels: hydraulics, agricultural usage, flora, fauna, opening to the public and on-site animation.

 Le savais-tu ? Did you know ?

L'indre est un cours d'eau non domanial. Seuls le fond et les berges appartiennent aux propriétaires, l'eau faisant partie du domaine public.

The Indre is a state-owned river. Only the bottom of the river and its banks can be privately owned, while the water belongs to the state.

E - Lavoir du Pont du Gué-Guenard

Dit Pont Guénard - Début XIXe siècle

Ce lavoir est édifié à proximité d'un pont dont le nom évoque le souvenir de l'ancien gué qu'il a remplacé. Il était utilisé par les maraichers de la Varenne.

Il a été rénové en 1930 à l'initiative de Edmond LUCAS, Maire de la ville, qui fait installer à cet endroit un lieu de baignade, aujourd'hui interdit.

 Pont Gué-Guenard wash house (beginning of the 19th century)

This wash house was built near a bridge, of which the name is a reminder of the old ford (gué). It has replaced. It was used by the vegetable growers of the Varenne. Renovated in 1930 by Mr Lucas, mayor of the town, who also had a swimming area installed there.

Le savais-tu ? Did you know ?

Le Pont Guénard a joué, un rôle imprévu pendant trois semaines après la débâcle de 1940. La ligne de démarcation passe entre Loches et Beaulieu, le chemin de la Prairie étant à cette occasion très fréquenté, en particulier par les maraîchers allant vendre leurs fruits et légumes au marché de Loches.

The Guénard bridge played an unexpected role for three weeks after the debacle in 1940. The demarcation line went between Loches and Beaulieu and the Chemin de la Prairie road was used a great deal, especially by the vegetable growers on their way to the market in Loches.

F - Histoires de roses

L'histoire de la rose remonte à la nuit des temps. Connues dès l'époque romaine, les roses furent cultivées pour leur beauté et leurs parfums. Galiques, Damas, Alba, Mousses de Centfeuilles, Pimpinellifolia, de Chine ... les variétés de roses sont multiples. La mode, leurs caractères spécifiques, leur sensibilité aux maladies ont en permanence poussé les amoureux des roses à travailler à leur évolution et à rechercher la perfection. Avec l'aide des roséristes André Eve et Guy André, une brève histoire des roses vous est contée. Parcourez-la et découvrez la diversité des roses dans leurs tenues, leurs aspects, leurs feuillages, leurs couleurs et leurs parfums.

 Stories of roses

The history of the rose dates back to ancient times. Known since Roman times, roses were grown for their beauty and fragrance.

Gallic, Damascus, Alba, Mossy Centfeuilles, Pimpinellifolia of China ... varieties of roses are numerous. Fashion, their specific traits, susceptibility to disease have continuously pushed rose lovers to work for their development and strive for perfection.

With the aid of rose growers André Eve and Guy André, a brief history of roses is told. Browse and discover the variety of roses in their form, their aspects, their leaves, their colors and fragrances.

Le savais-tu ? Did you know ?

Les rosiers dits "remontants" fleurissent de mai aux gelées. Les rosiers "non remontants" ne fleurissent qu'une seule fois, mais avec une floraison très abondante.

Roses called "remontan" bloom from May to the first frost

The "non remontant" Roses blossom only once a year, but with abundant flowers.